



**ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ  
ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**

**ΜΟΝΙΜΗ ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗΣ  
ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ**

**ΔΕΚΑΤΗ ΔΙΑΣΚΕΨΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ  
ΑΠΟ 31 ΙΟΥΛΙΟΥ ΜΕΧΡΙ 9 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 2012**

**ΚΑΙ**

**ΕΙΚΟΣΤΗ ΕΒΔΟΜΗ ΣΥΝΟΔΟΣ ΤΗΣ ΟΜΑΔΑΣ ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΩΝ ΤΩΝ  
ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΓΙΑ ΤΑ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΑ ΟΝΟΜΑΤΑ  
ΣΤΙΣ 30 ΙΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ 10 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 2012**

**ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ**

Συνήλθε στην έδρα του ΟΗΕ, η δέκατη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για την Τυποποίηση Γεωγραφικών Ονομάτων, από τις 31 Ιουλίου μέχρι και της 9 Αυγούστου 2012, και η Εικοστή Έβδομη Σύνοδος της Ομάδας Εμπειρογνομόνων των Ηνωμένων Εθνών για τα Γεωγραφικά Ονόματα στις 30 Ιουλίου και στις 10 Αυγούστου 2012, στη Νέα Υόρκη.

Στη Διάσκεψη και στη Σύνοδο, από τις 110 χώρες που δήλωσαν κατ' αρχήν συμμετοχή, έλαβαν μέρος μόνο 80 με 260 αντιπροσώπους. Ακόμη συμμετείχαν διεθνείς σχετικοί επιστημονικοί οργανισμοί, διακυβερνητικοί οργανισμοί, ειδικά πρακτορεία και παρατηρητές.

Υπεβλήθησαν πάνω από 200 επίσημα έγγραφα, τα οποία ανακοινώθηκαν και αρκετά από αυτά σχολιάστηκαν. Η Ελλάδα και η Τουρκία υπέβαλαν έγγραφα, τα οποία ήταν εκπρόθεσμα και έτσι δεν περιελήφθησαν στα επίσημα έγγραφα αλλά ούτε και ανακοινώθηκαν. Η Κύπρος υπέβαλε και παρουσίασε το βιβλίο που εξέδωσε η Μ.Κ.Ε.Τ.Γ.Ο. *“Κατάλογος Ονομάτων Χωρών και Πρωτευουσών”* με επίσημο περιληπτικό έγγραφο, στο οποίο μεταξύ άλλων δήλωνε συμμόρφωση της Κύπρου στις εργασίες και τις συστάσεις των Ηνωμένων Εθνών για την Τυποποίηση Γεωγραφικών Ονομάτων. Τόνιζε ακόμη ότι η Κύπρος προσδίδει τεράστια σημασία στην εφαρμογή των ψηφισμάτων των Ηνωμένων Εθνών για την τυποποίηση και προστασία των γεωγραφικών ονομάτων ως μέρος της πολιτιστικής κληρονομιάς της κάθε χώρας, τα οποία πρέπει να προστατεύονται από κάθε προμελετημένη και βίαιη προσπάθεια αλλαγής τους.(αντίγραφο του επίσημου E/CONF, 101/07 and Add1 περιληπτικού εγγράφου επισυνάπτεται)

Η τυποποίηση των γεωγραφικών ονομάτων αποτελεί παγκόσμιο πρόγραμμα των Ηνωμένων Εθνών, η οποία διεξάγεται από το 1967 με διεθνείς διασκέψεις, συνόδους εμπειρογνομόνων και συναντήσεις Τμημάτων. Η Κύπρος συμμετέχει απ' αρχής στο πρόγραμμα αυτό της τυποποίησης των ονομάτων όλου του κόσμου.

Η Κύπρος συμμετέσχε με τους ακόλουθους αντιπροσώπους: κ. Πρόδρομος Βασιλείου, Πρόεδρος της Μ.Κ.Ε.Τ.Γ.Ο, Αρχηγός της Αντιπροσωπίας, κ. Στέλιος Μακρυγιάννης, μέλος της Μόνιμης Διπλωματικής Αποστολής της Κύπρου στα Ηνωμένα Έθνη και κα. Μαρία Ζουπανιώτη, μέλος της Μόνιμης Διπλωματικής Αποστολής της Κύπρου στα Ηνωμένα Έθνη.

Η Ελλάδα εκπροσωπήθηκε με 4 αντιπροσώπους: 2 μέλη της Μόνιμης Διπλωματικής Αποστολής της Ελλάδας στα Ηνωμένα Έθνη και 2 από την Ελλάδα.

Η Τουρκία εκπροσωπήθηκε με 7 αντιπροσώπους: 2 μέλη της Μόνιμης Διπλωματικής Αποστολής της Τουρκίας στα Ηνωμένα Έθνη και 5 από την Τουρκία.

Η πρώτη μέρα των εργασιών για την Τυποποίηση Γεωγραφικών Ονομάτων άρχισε, σύμφωνα με την ημερήσια διάταξη, στις 30/7/2012 με την 27<sup>η</sup> Σύνοδο της Ομάδας Εμπειρογνομόνων των Ηνωμένων Εθνών. Σε αυτή λαμβάνουν μέρος εμπειρογνώμονες από χώρες, κατανεμημένες σε 23 Τμήματα, με κριτήριο τη γεωγραφική θέση ή τη γλώσσα τους. Η Κύπρος είναι ενεργό μέλος σε 4 Τμήματα από αυτά:

- (i) Τμήμα Ρομανοελληνικό
- (ii) Τμήμα Ανατολικής Κεντρικής και Νοτιανατολικής Ευρώπης
- (iii) Τμήμα Ανατολικής Μεσογείου (πλην των Αράβων)
- (iv) Τμήμα Νοτιοδυτικής Ασίας (πλην των Αράβων)

Μετά την έγκριση της ημερήσιας διάταξης ακολούθησαν ονομαστικά οι εκθέσεις των διαφόρων ομάδων εργασίας.

A) Ομάδα εργασίας *Toponymic Guide Lines for Map Editors and Other Editors*. Απευθύνθηκε προτροπή όπως χώρες που δεν έχουν εκδόσει ακόμη αυτό το εγχειρίδιο να το πράξουν το συντομότερο δυνατό. Η Κύπρος προχώρησε στην ετοιμασία του εγχειριδίου σε πρόχειρη μορφή και το ανακοίνωσε το 2002 στο Βερολίνο. Το 2009 υποσχθήκαμε ότι θα προχωρούσαμε στην αναθεώρηση και έκδοση του το 2011. Δυστυχώς δεν μπορέσαμε να ανταποκριθούμε, λόγω της γνωστής στέρησης γραμματειακής υποστήριξης προς της Επιτροπή. Καταθέσαμε ότι θα το εκδώσουμε σύντομα.

B) Ομάδα Εργασίας για τα *Ονόματα Χωρών και Πρωτευουσών*. Με επιστολή του Προέδρου της M.K.E.T.F.O, αρχές του 2012, ζητήσαμε και έγινε αποδεκτή η αίτηση μας, για να γίνουμε μέλος αυτής της Ομάδας. Περί της εισδοχής μας στην Ομάδα αυτή έγινε επίσημη ανακοίνωση, από το βήμα της Συνόδου, από τον Πρόεδρο της Ομάδας Εργασίας, Αμερικανό κ Leo Dillon.

Στις 31/7/12 άρχισαν οι εργασίες της 10<sup>ης</sup> Διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για την Τυποποίηση Γεωγραφικών Ονομάτων, με χαιρετισμό αντιπροσώπου του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, ο οποίος αφού τόνισε τη σπουδαιότητα της τυποποίησης των ονομάτων, ευχήθηκε κάθε επιτυχία στο έργο της.

Σύμφωνα με την ημερήσια διάταξη στη θέση του Προέδρου της Διάσκεψης εξελέγη ομόφωνα ο Νορβηγός κ. Botolv Heleland, ο οποίος ευχαρίστησε τους συνέδρους για την προς αυτόν υποστήριξη τους.

Σημαντικό γεγονός για την Κύπρο είναι η αναφορά του Προέδρου στον αντιπρόσωπο της Κύπρου κ. Μενέλαο Χριστοδούλου, ο οποίος είναι ο μόνος που συμμετείχε σε όλες τις προηγούμενες 9 διασκέψεις. Δυστυχώς, τόνισε, σήμερα δεν είναι μαζί μας για να παρευρεθεί σε αυτή την επετειακή 10<sup>η</sup> Διάσκεψη. Οι αναφορές και η στάση του Προέδρου της Διάσκεψης για τον κ. Χριστοδούλου εμφανίζουν ότι πρέπει να υπήρχε πρόθεση να τιμηθεί για τη πολύχρονη προσφορά του.

Η έναρξη του εργασιών της 10<sup>ης</sup> Διάσκεψης έκλεισε με προσφώνηση εκ μέρους του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών από τη βοηθό του κ. Acta, η οποία αναφέρθηκε στο διαχρονικό έργο που επιτελείται στο θέμα αυτό.

Αμέσως μετά, για λόγους αρχής, όπως δήλωσαν, ζήτησαν το λόγο ο αντιπρόσωπος της Αμερικής και ο αντιπρόσωπος του Καναδά, οι οποίοι εξέφρασαν την αντίθεση τους στη συμμετοχή της Παλαιστίνης στη διάσκεψη και για το ότι παρακάθεται στα έδρανα ως επίσημο Κράτος μέλος των Ηνωμένων Εθνών. Πιο έντονος ακόμη ήταν ο αντιπρόσωπος του Ισραήλ, ο οποίος ζήτησε να μην επιτραπεί η συμμετοχή της Παλαιστίνης και ότι δεν πρέπει να αποτελέσει προηγούμενο σε άλλες διασκέψεις.

Ο Παλαιστίνιος αντιπρόσωπος αντέδρασε με δήλωση ότι υπάρχουν και άλλες χώρες που παρευρίσκονται και δεν είναι μέλη των Ηνωμένων Εθνών και ότι την Παλαιστίνη την αναγνωρίζουν πέραν των 132 χωρών. Ανέφερε ακόμη ότι η συμμετοχή της αποφασίστηκε από τα Ηνωμένα Έθνη και ότι η παρουσία της θα είναι εποικοδομητική. Την Παλαιστίνη υποστήριξε η Αίγυπτος εκφράζοντας την έκπληξη της για τα σχόλια των αντιπροσώπων Αμερικής, Καναδά και Ισραήλ. Δήλωσε ότι αυτή η διάσκεψη δεν είναι πολιτικής φύσεως. Σημείωσε επίσης, ότι η Παλαιστίνη συμμετέχει σε όλα τα επίπεδα στα Ηνωμένα Έθνη, ως Αραβικό Κράτος σχετικά με τα

γεωγραφικά ονόματα και κάλεσε τον Πρόεδρο να προχωρήσει χωρίς χρονοτριβή στο έργο της διάσκεψης. Ο δε Πρόεδρος περιορίστηκε να αναφέρει ότι έχουν σημειωθεί όλες οι αναφορές που έγιναν σχετικά με το θέμα.

Συζήτηση διεξήχθη επίσης μεταξύ της Δημοκρατίας της Κορέας και της Κίνας για την ονομασία της μεταξύ τους θάλασσας.

Την 1<sup>η</sup> Αυγούστου στο περιθώριο των εργασιών της Διάσκεψης πραγματοποιήθηκε συνάντηση του Τμήματος Ανατολικής, Κεντρικής και Νοτιοανατολικής Ευρώπης, στο οποίο μετέχουν 17 χώρες μεταξύ αυτών η Κύπρος, Ελλάδα και Τουρκία. Πήρε μέρος και η Γεωργία ως νέο μέλος. Συζητήθηκαν γενικά θέματα, που αφορούν το Τμήμα και έγινε σύσταση να συμμετέχουν όλες οι χώρες πιο ενεργά. Η Προεδρία του Τμήματος από την Κροατία έληξε και υποστηρίχθηκε ως νέος Πρόεδρος ο Σλοβένος κ. Adam Adamic, ο οποίος εκλέγηκε ομόφωνα.

Εκ μέρους των Αφρικανικών χωρών έγινε εξαιρετη παρουσίαση για την Τυποποίηση Γεωγραφικών Ονομάτων με πολύ καλά σχόλια. Αναφερόταν στο παρελθόν, το παρόν και το μέλλον και στην ενεργό συμμετοχή των πλείστων τοπικών αρχών, που ενδιαφέρονται και εργάζονται προοδευτικά στον τομέα, με πολλή προσοχή για τα υπάρχοντα ονόματα. Γιατί μερικά μπορεί να είναι λανθασμένα λεκτικά, ορθογραφικά ή ακόμη και εκτός περιβαλλοντικής σχέσης, και επιβάλλεται τη διόρθωση τους ή η αλλαγή τους με την προσπάθεια πάντοτε με τη σύμφωνη γνώμη της πλειοψηφίας των κατοίκων. Η όλη διαδικασία διέπεται από νόμους και κανονισμούς για την εφαρμογή της Τυποποίησης των Ονομάτων.

Στο θέμα *“Geographical names as culture heritage and Identity”* όλες οι παρουσιάσεις υποστηρίζουν ένθερμα την προστασία των Γεωγραφικών ονομάτων, γιατί αυτά παρουσιάζουν την ιστορία, την παράδοση και την ταυτότητα της χώρας. Η Κύπρος ήταν από τις πρώτες χώρες που παρουσίασαν παρόμοιο έγγραφο και σε προηγούμενες διασκέψεις και συνόδους με τη σύσταση της εφαρμογής των σχετικών ψηφισμάτων των Ηνωμένων Εθνών.

Η Συρία ζήτησε το λόγο και διαμαρτυρήθηκε έντονα για την αλλαγή των ονομάτων της που γίνεται από το Ισραήλ, ενάντια στα σχετικά ψηφίσματα των Ηνωμένων Εθνών, και συνέχισε τονίζοντας ότι δυστυχώς αυτά υιοθετούνται μερικώς και από τη Google Earth. Η αντιπρόσωπος της Google απάντησε ότι προσπάθεια τους είναι να εφαρμόζουν τα επίσημα ονόματα και ότι υποστηρίζει τα επίσημα ιστορικά και παραδοσιακά ονόματα. Ο Σύριος αντιπρόσωπος ευχαρίστησε την Google για την προσέγγιση αυτή και αναμένει τη θετική ανταπόκριση.

Στις 2 Αυγούστου, στο περιθώριο των εργασιών της Διάσκεψης, πραγματοποιήθηκε συνάντηση του Ρομανοελληνικού Τμήματος, στο οποίο μετέχουν 11 χώρες μεταξύ των οποίων η Κύπρος, Ελλάδα και Τουρκία. Έγινε ανταλλαγή απόψεων επί αρκετών θεμάτων που εκκρεμούν και συμφωνήθηκε η συζήτηση τους να γίνει σε συνάντηση όλων των χωρών του Τμήματος σε χρόνο και τόπο που θα οριστεί μέσα στο 2013.

Υψηλού επιπέδου ενέργειες και εργασίες παρουσίασε η Ινδονησία με τη χρήση της νέας τεχνολογίας για την παραγωγή ενός πολύπλευρου προγράμματος, που περιλαμβάνει και την τυποποίηση γεωγραφικών ονομάτων. Στο πρόγραμμα μετέχουν 53 Υπουργεία, 500 Δήμοι, 700 Επαρχιακές διαιρέσεις και 33 μεγάλοι ιδιωτικοί οργανισμοί. Αναφέρθηκε στις δυσκολίες που αντιμετώπισαν μέχρι να πεισθούν όλοι αυτοί οι φορείς και να συνεργαστούν για την επιτυχία του προγράμματος “Spatial Data Infrastructure and Information”, στο οποίο περιλαμβάνονται θέματα ανάπτυξης, στατιστικής, περιβάλλοντος, κοινωνικά, αλλά και της ενοποιημένης τυποποιημένης ονοματολογίας.

Υποστήριξη στη διαφύλαξη των παραδοσιακών και ιστορικών γεωγραφικών ονομάτων, ως πολιτιστική κληρονομιά, παρουσίασε σε έκθεση της η εκπρόσωπος της UNESCO Miss Suzanne Billelo.

Θέματα μεταγραφής του αλφαβήτου τους σε ρωμαϊκό σύστημα γραφής, το οποίο να πληροί τις εγκριμένες προδιαγραφές των Ηνωμένων Εθνών για την τυποποίηση γεωγραφικών ονομάτων με πλήρη αντιστρεψιμότητα του συστήματος, παρουσίασαν οι χώρες: Βουλγαρία, Ιράν, Λευκορωσία, Ουκρανία, Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας, Δημοκρατίας της Κορέας, οι οποίες έχουν ακόμη κάποιες διαφορές μεταξύ τους, κ.α..

*Ονόματα χωρών και Πρωτευουσών.* Της Επιτροπής αυτής προήδρευε ο Αμερικανός Leo Dillon. Η Τουρκία, πριν ακόμα αρχίσει η παρουσίαση της πρώτης έκθεσης επί του θέματος, ζήτησε τον λόγο και ανέφερε ότι η Κύπρος κατάθεσε και θα παρουσιάσει την έκθεση E/CONF, 101/07 and Add1 για τον “Κατάλογο Ονομάτων Χωρών και Πρωτευουσών”, που έχει ετοιμαστεί και φέρουμε ένσταση στην παρουσίαση τέτοιου εγγράφου γιατί η Τουρκική Κυβέρνηση δεν αναγνωρίζει το όνομα της Κυπριακής Δημοκρατίας προτάσσοντας ότι στην Κύπρο υπάρχουν δύο κράτη, αυτό της “Τ.Δ.Β.Κ” και της “Ελληνοκυπριακής Διοίκησης στο Νότο” ενώ τα συμβατικά δικαιώματα της Τουρκίας παραμένουν σε ισχύ, επομένως δεν πρέπει να επιτραπεί η παρουσίαση αυτού του εγγράφου.

Ζήτησα το λόγο και απάντησα στην προκλητική δήλωση της αντιπροσώπου της Τουρκίας Ms Melis Kurultay (η οποία είναι μέλος της Μόνιμης Αντιπροσωπίας της Τουρκίας στα Ηνωμένα Έθνη), εκφράζοντας την απογοήτευση μου τόσο προς το περιεχόμενο όσο και τη φύση της παρέμβασης, για το ότι η Τουρκία επέλεξε να πολιτικοποιήσει μια Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για την Τυποποίηση Γεωγραφικών Ονομάτων αντί να συνεργαστεί εποικοδομητικά για τους σκοπούς της Διάσκεψης. Οποιαδήποτε τουρκική ένσταση ή προσπάθεια υποβιβασμού εναντίον της διεθνούς προσωπικότητας της Κυπριακής Δημοκρατίας, συνέχισα, δεν έχει καμία απολύτως νομική συνέπεια ούτε και επηρεάζει το καθεστώς της Κυπριακής Δημοκρατίας. Υπενθύμισα επίσης ότι από την 1<sup>η</sup> Ιουλίου και μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου του 2012, η Κυπριακή Δημοκρατία είναι η Προεδρεύουσα χώρα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενώ η Τουρκία προσπαθεί ακόμη να γίνει μέλος. Αναφέρθηκα και στο Νομικό καθεστώς του “ψευδοκράτους”, που έχει καταδικαστεί από ψηφίσματα του Συμβουλίου Ασφάλειας των Ηνωμένων Εθνών ως νομικά άκυρη οντότητα, ενώ καλούνται τα κράτη μέλη του ΟΗΕ να μην αναγνωρίσουν ή να παράσχουν οποιαδήποτε βοήθεια στην αποσχιστική οντότητα και συνέχισα καταγγέλλοντας την Τουρκία ότι εκτός του ότι δεν εφάρμοσε τα ψηφίσματα του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, προχώρησε στην αυθαίρετη και παράνομη αλλαγή 35.000 τοπωνυμίων παραβιάζοντας επίσης τα σχετικά ψηφίσματα των Ηνωμένων Εθνών για την τυποποίηση γεωγραφικών ονομάτων, καταστρέφοντας έτσι και την πολιτιστική κληρονομιά της χώρας. (αντίγραφο της απάντησης μου αυτούσια, όπως διατυπώθηκε στα αγγλικά, επισυνάπτεται).

---

Με τη συμπλήρωση της απάντησης μου ξαναπήρε το λόγο η αντιπρόσωπος της Τουρκίας και ζήτησε να καταγραφεί και το όνομα της “Τ.Δ.Β.Κ.” με πρωτεύουσα τη Λευκωσία. Δεν επανήλθαμε στη νέα παρέμβαση γιατί θεωρήσαμε ότι η απάντηση περιλαμβάνεται ήδη στην δική μου παρέμβαση. Κατά τη διάρκεια της παρέμβασης από την Τουρκία και της απάντησης μου, παρούσα ήταν και η κα. Μαρία Ζουπανιώτη μέλος της Μόνιμης Κυπριακής Αντιπροσωπίας στα Ηνωμένα Έθνη.

Την επομένη, σύμφωνα με το πρόγραμμα της ημερήσιας διάταξης, παρουσίασα κανονικά το βιβλίο που εξέδωσε η Μ.Κ.Ε.Τ.Γ.Ο “*Κατάλογος Ονομάτων Χωρών και Πρωτευουσών*” με έγγραφο το οποίο είχα καταθέσει έγκαιρα, όπως προβλεπόταν. Η έκθεση μου περιλάμβανε, μεταξύ άλλων, την σταθερή και εποικοδομητική προσφορά της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με τις αποφάσεις και τους κανονισμούς των Διασκέψεων και της Ομάδας Εμπειρογνομόνων των Ηνωμένων Εθνών για την  
——— Τυποποίηση Γεωγραφικών Ονομάτων. Ανάφερα επίσης ότι η Κύπρος προσδίδει μεγάλη σημασία στην εφαρμογή των σχετικών ψηφισμάτων προπαντός για την προστασία και όχι την βίαιη και αυθαίρετη αλλαγή των γεωγραφικών ονομάτων, τα οποία αποτελούν μέρος της πολιτιστικής κληρονομιάς της κάθε χώρας. (αντίγραφο επισυνάπτεται).

Η Τουρκία δεν παρενέβη, λαμβάνοντας ίσως υπόψη της το κλίμα που επεκράτησε μετά την απάντησή μου, στην παρέμβαση της, περί της άδικης θέσης της.

Η κατάθεση του βιβλίου χαιρετίστηκε και με πάρα πολύ καλά σχόλια ως εξαιρετο, προπαντός από τον Αμερικανό Leo Dillon και Πρόεδρο της “*Ομάδας Εργασίας για τα Ονόματα Χωρών*” που προήδρευε κατά την παρουσίασή του, ο οποίος μου είπε ότι θα μου στείλει και γραπτώς την εκτίμησή του. Όταν του παρέδίδα το βιβλίο, καθώς και την ηλεκτρονική μορφή του, μου δήλωσε ότι θα το αναρτήσει και στην ιστοσελίδα της Ομάδας Εμπειρογνομόνων και της Ομάδας Εργασίας των Ηνωμένων Εθνών για τις χώρες και Πρωτεύουσες.



Να σημειωθεί ότι κανένας αντιπρόσωπος δεν έκαμε οποιαδήποτε παρατήρηση για λάθος ή παράληψη που αφορούσε τη χώρα του αλλά ούτε και οποιαδήποτε γενική παρατήρηση. Ο μόνος που με πλησίασε και παραπονέθηκε ήταν ο Παλαιστίνιος, ο οποίος μου είπε ότι έπρεπε να συμπεριληφθεί και το όνομα της Παλαιστίνης. Η απάντησή μου φυσικά ήταν ότι, σύμφωνα με τους κανονισμούς, περιλαμβάνονται μόνο τα κράτη μέλη των Ηνωμένων Εθνών, αλλά στην επόμενη έκδοση ίσως διαφοροποιηθούν οι καταστάσεις και περιληφθεί και το όνομα της Παλαιστίνης.

Σε ηλεκτρονική μορφή το βιβλίο δόθηκε και στους Προέδρους των Τμημάτων *Ανατολικής, Κεντρικής και Νοτιοανατολικής* Ευρώπης (Σλοβένο Πρόεδρο), *Ρομανοελληνικό* (Ιταλό Πρόεδρο), *Νοτιοδυτικής Ασίας* (Εκπρόσωπο του Ιρανού Πρόεδρου), στα οποία η Κύπρος είναι μέλος και θα αναρτηθεί και στις δικές τους ιστοσελίδες.

Η Ελλάδα με την οποία είχαμε στενή συνεργασία και συμφωνήσαμε ως προς την κοινή διαμόρφωση του βιβλίου δεν προχώρησε, αλλά ούτε υποσχέθηκε ποτέ να το εκδώσει.

Στις 7 Αυγούστου, πριν την έναρξη των εργασιών της Διάσκεψης (08πμ), έλαβα μέρος σε συνεδρία της “*Ομάδας Εργασίας της Ομάδας Εμπειρογνομώνων των Ηνωμένων Εθνών για τα Ονόματα Χωρών*”. Έλαβαν μέρος 16 χώρες με 20 αντιπροσώπους, μεταξύ αυτών η Ελλάδα και η Τουρκία. Ο Πρόεδρος της Ομάδας καλωσόρισε το νέο μέλος την Κύπρο. Τα θέματα που συζητήθηκαν ήταν: Σκοπός της Ομάδας Εργασίας, Δομή του Καταλόγου Ονομάτων Χωρών, Περιεχόμενο του Καταλόγου και το Μέλλον της Ομάδας Εργασίας. Ο Παλαιστίνιος αντιπρόσωπος ζήτησε να περιληφθεί στον Κατάλογο των Κρατών Μελών των Ηνωμένων Εθνών ή να καταγραφεί σε άλλη στήλη με την εξήγηση ότι είναι μέλος των Ηνωμένων Εθνών ως επίσημος παρατηρητής. Η συζήτηση αναβλήθηκε σε μελλοντική συνάντηση.

Στις 8 Αυγούστου, στο περιθώριο της Διάσκεψης (γεύματος), είχα συνάντηση με την αντιπρόσωπο της Google Earth Ms Crystal Sholts και έθιξα το θέμα των ονομάτων, τα οποία παρουσιάζονται στους χάρτες της Google για την Κύπρο και της υπέδειξα ότι δείχνουν και τα παράνομα ονόματα, τα οποία έχουν αλλαχθεί αυθέρετα από τις Τουρκικές κατοχικές δυνάμεις και έχουν καταδικαστεί ως τέτοια από τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και τα ψηφίσματα των Ηνωμένων Εθνών για την Τυποποίηση Γεωγραφικών Ονομάτων. Είχα και στο παρελθόν συναντήσεις μαζί της και θυμόταν τις προηγούμενες μου συστάσεις. Την πληροφόρησα ότι προβήκαμε σε διαμαρτυρία ήδη προς τη διεύθυνση της Google Earth. Η ανταπόκριση της στη συνάντηση μας ήταν θετική και εποικοδομητική, λέγοντας μου μάλιστα ότι άκουσε στην έκθεση μου την καταγγελία για την παράνομη αλλαγή από τους Τούρκους 35.000 ονομάτων. Μου είπε ότι είχαν προβεί στη διόρθωση ονομάτων και ότι θα συνεχίσει να επιλαμβάνεται του θέματος. Αποδέχτηκε όπως τηρούνται αυστηρώς τα επίσημα ονόματα, της Κυπριακής Δημοκρατίας (επέδωσα νέο χάρτη της Κύπρου). Σε ερώτηση της πως ένας θα εντοπίζει μια περιοχή χωρίς το όνομα, της υπέδειξα ότι μπορεί να υπάρχει σημείωση ότι: “στο κατεχόμενο μέρος της Κυπριακής Δημοκρατίας, πιθανόν αρκετά ονόματα να έχουν παράνομα αλλαχθεί από τους Τούρκους”. Σε ότι αφορά τα οδωνύμια στα κατεχόμενα προπαντός εκείνα, τα οποία έχουν δοθεί σε νέους δρόμους δεν μπορούμε να τα σχολιάσουμε.

Σημαντική παρουσίαση έγινε από τον Αυστραλό διευθυντή του National Geographic Information Geoscience “Geographical names and geospatial information” Έγινε λεπτομερής ανάλυση για την πληροφόρηση αλλά και τη μάθηση των γεωγραφικών πτυχών πάνω σε όλα τα θέματα της καθημερινότητας, της στατιστικής, της ονοματολογίας (τυποποιημένης) των περιοχών που συμβαίνουν τα γεγονότα. Παρουσίαση έγινε επίσης εκ μέρους του Χαρτογραφικού Τμήματος των Η.Ε. από τον κ Kyouna-Sop Eom του θέματος “Role of Geographical Names in U.N. Cartographic Section”. Παρέχει υποστήριξη καθορισμού συνοριακών διαφορών μεταξύ δύσκολων περιοχών.

Ακολούθησαν παρουσιάσεις εκθέσεων διάφορων χωρών για τις εργασίες των Εθνικών Επιτροπών τους, που έγιναν κατά την περίοδο μεταξύ της προηγούμενης διάσκεψης και της σημερινής.

Στο περιθώριο και πάλι των εργασιών πραγματοποιήθηκε συνάντηση του Νοτιοδυτικού Τμήματος της Ασίας (εκτός των Αράβων) της Ομάδας Εμπειρογνομώνων. Μέλος του Τμήματος αυτού και η Τουρκία, όχι η Ελλάδα. Κατά τη συνάντηση δεν παρευρέθη ο Πρόεδρος του Τμήματος Ιρανός κ. Ilkhan είναι στη θέση του προήδρευσε μέλος της Μόνιμης Αντιπροσωπίας του Ιράν στα Η.Ε., ο οποίος δήλωσε ότι δεν κατέχει τα θέματα, αλλά μας μετέφερε κάποιες απόψεις εισηγήσεις του Προέδρου για μελλοντική συζήτηση τους όταν θα υπάρξει συνάντηση του Τμήματος.

Σύμφωνα πάντοτε με την ημερήσια διάταξη, στις 9 Αυγούστου 2012, τελευταία ημέρα της 10<sup>ης</sup> Διάσκεψης, εγκρίθηκαν τα ψηφίσματα με ελάχιστες τροποποιήσεις, τα οποία είχαν αποφασιστεί κατά τη διάρκεια των εργασιών.

Παρουσιάστηκε επίσης προσχέδιο της έκθεσης της Διάσκεψης, το οποίο αναγνώστηκε και εγκρινόταν παράγραφο με παράγραφο. Στο μέρος του προσχεδίου της έκθεσης, που αναφερόταν στον “Κατάλογο Ονομάτων Χωρών”, καταγράφηκε η παρουσίαση της έκθεσης της Κύπρου σχετικά με τον Κατάλογο Χωρών και Πρωτευουσών που καταθέσαμε, ενώ δεν περιλήφθηκαν αναφορές στις παρεμβάσεις της Τουρκίας και της Κύπρου σε ότι αφορά τη μη αναγνώριση της Κυπριακής Δημοκρατίας από την Τουρκία. Στο σημείο αυτό η ίδια Τουρκάλα αντιπρόσωπος, ζήτησε το λόγο και είπε ότι τηρεί επιφύλαξη για υποβολή τροποποιήσεων στο συγκεκριμένο τμήμα της έκθεσης της Διάσκεψης, ώστε να φαίνεται η παρέμβαση της χώρας της σχετικά με την Κύπρο. Αμέσως μετά πήρα το λόγο και είπα ότι επιφυλάσσομαι να τοποθετηθώ στις τροποποιήσεις της Τουρκίας, με κατάλληλη καταγραφή στην έκθεση της Διάσκεψης.

Ενστάσεις ηγέρθησαν επίσης και από άλλες χώρες πάνω σε θέματα που τους αφορούσαν και η Διάσκεψη διακόπηκε για να δοθεί η ευκαιρία στους συνέδρους να διαβουλευτούν (ανεπίσημα) με σκοπό την εξεύρεση συμβιβαστικής λύσης.

Στις διαβουλεύσεις που ακολούθησαν δήλωσα κατηγορηματικά και αμετάκλητα ότι, σε περίπτωση που θα καταγραφεί η δήλωση της Τουρκίας περί μη αναγνώρισης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της ύπαρξης δύο κρατών στην Κύπρο, τότε θα επιμένω στην καταγραφή ολόκληρης της απάντησης της Κύπρου. Οι Τούρκοι αντέδρασαν και επέμειναν στην καταγραφή όλης της δικής τους δήλωσης με αναφορά μόνο ότι ο

Κύπριος αντιπρόσωπος απάντησε στον Τούρκο αντιπρόσωπο. Μέχρι το κλείσιμο των εργασιών της ημέρας στις 6μ.μ δεν επετεύχθη συμφωνία και η Διάσκεψη όρισε τον Πρόεδρο της Ομάδας Εργασιών για τα Ονόματα Χωρών κ. Leo Dillon να μεσολαβήσει για συμβιβασμό. Συνεχίστηκε η ανταλλαγή γραπτών μηνυμάτων μεταξύ της Κύπρου και της Τουρκίας, μέσω του μεσολαβητή μέχρι τις 8.30 μ.μ. Στο τέλος δήλωσα στο μεσολαβητή ότι η θέση της Κύπρου είναι ξεκάθαρη ως Κράτος μέλος των Ηνωμένων Εθνών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και δεν παζαρεύω την παρτίδα μου. Ζήτησα συγνώμη, πήρα το χαρτοφύλακα μου και έφυγα. Πρέπει να ομολογήσω ότι ο μεσολαβητής έδειχνε να συμφωνούσε με τις θέσεις μου. Να σημειωθεί ότι καθ' όλην αυτή τη διάρκεια ήμουνα μόνος και αβοήθητος.

Την επομένη πριν την έναρξη των εργασιών της 27<sup>ης</sup> Συνόδου της Ομάδας Εμπειρογνομόνων των Η.Ε για την Τυποποίηση Γεωγραφικών Ονομάτων, επειδή έπρεπε να εγκριθεί το προσχέδιο της έκθεσης της 10<sup>ης</sup> Διάσκεψης, πλησιάστηκα από μέλος της Προεδρίας, το μεσολαβητή και με ρώτησε αν είχα οποιαδήποτε εισήγηση. Απάντησα ότι είναι δίκαιη η θέση της Κύπρου και δεν μπορώ να αποδεχθώ την παρανομία της Τουρκίας. Επανήλθε και μου είπε ότι έπεισαν την αντιπροσωπία της Τουρκίας να αποδεχθούν τη μη καταγραφή της παρέμβασης τους, επομένως ούτε η απάντησή μου στην παρέμβαση τους και να καταγραφεί η συμβιβαστική διατύπωση "Statements were made by Turkey and Cyprus on the paper". Δέχτηκα τη διατύπωση αυτή ως ικανοποιητική.

Οι εργασίες της 10<sup>ης</sup> Διάσκεψης έκλεισαν κανονικά με την έγκριση των ψηφισμάτων, της Έκθεσης, όπως και της προκαταρκτικής ημερήσιας διάταξης για την 11<sup>η</sup> Διάσκεψη.

Για την προεδρία της Ομάδας Εμπειρογνομόνων των Η.Ε. για την Τυποποίηση Γεωγραφικών Ονομάτων υποδείχτηκε από το Νορβηγό κ. B. Heleland, ο Αυστραλός κ. Willilam Watt, ο οποίος εκλέγηκε ομόφωνα.

Η Τουρκία δεν παύει να προβαίνει σε βίαιες επιθέσεις εναντίον της Κυπριακής Δημοκρατίας περί μη αναγνώρισης της και να δηλώνει ότι στην Κύπρο υπάρχουν δύο κράτη, παρουσιάζοντας ως κράτος την ούτω καλούμενη "τουρκική δημοκρατία της βόρειας Κύπρου" και να ζητεί να καταγραφεί ως τέτοιο στους επίσημους καταλόγους των ονομάτων των χωρών που ετοιμάζουν οι διάφορες χώρες στη δική τους γλώσσα.

Η Μόνιμη Κυπριακή Επιτροπή Τυποποίησης Γεωγραφικών Ονομάτων μέσα από τα προγράμματα των Η.Ε. για την Τυποποίηση Γεωγραφικών Ονομάτων θα προβάλλει, όπως πάντοτε, κάθε δυνατή αντίσταση έναντι των τούρκικων επιβουλών και θα υπερασπίζεται τα γεωγραφικά ονόματα της Κύπρου και ως μέρος της πολιτιστικής και ιστορικής κληρονομιάς.

Η Διάσκεψη ήταν πολύ χρήσιμη και επωφελής τόσο στον τομέα της τυποποίησης και άλλων συναφών θεμάτων, όσο και στην υποστήριξη και προβολή της Κύπρου, παρά τις αντίξοες συνθήκες.

Με τιμή,

(Πρόδρομος Βασιλείου)  
Πρόεδρος Μ.Κ.Ε.Τ.Γ.Ο